

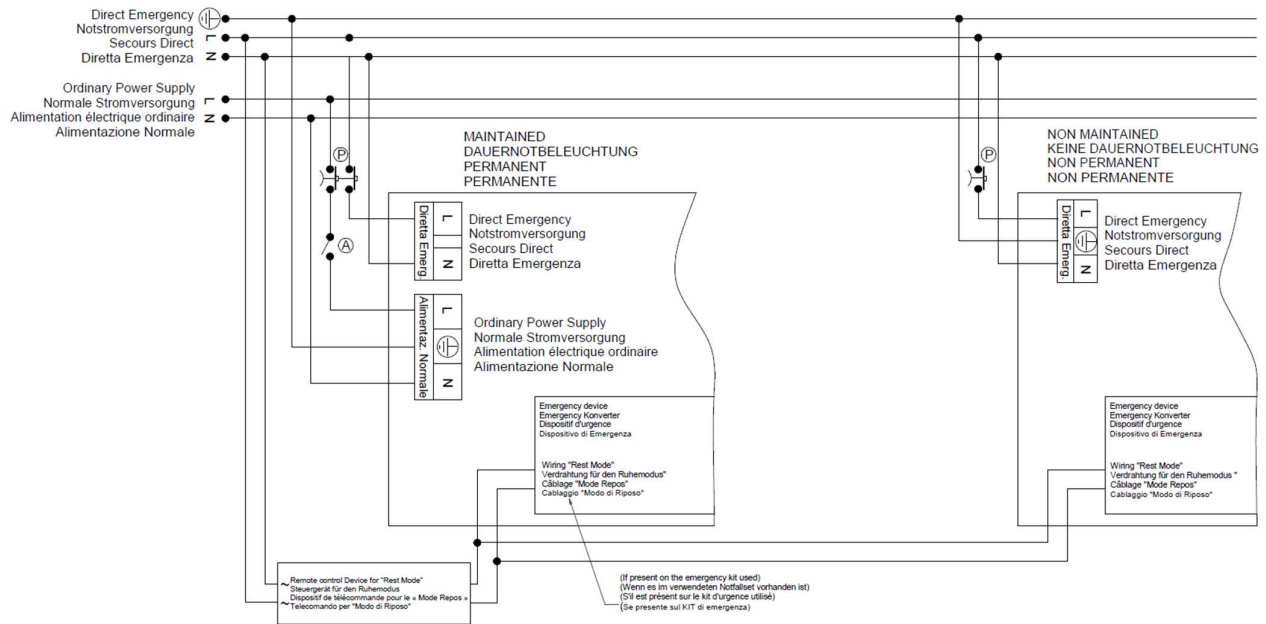
SELF-CONTAINED LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING
AUTARKE LEUCHTEN FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG
LUMINAIRES AUTONOMES POUR L'ÉCLAIRAGE DE SECOURS
APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA

TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - SPÉCIFICATIONS - CARATTERISTICHE TECNICHE		
Mains Voltage Netzspannung Alimentation Alimentazione	220-240V – 50-60Hz	Luminaires designed to comply with EN 60598-2-22 Leuchten, der Norm EN 60598-2-22 entsprechen Luminaires fabriqués conformément à la norme EN 60598-2-22 Apparecchi costruiti in conformità alla norma EN 60598-2-22
Battery Batterie Pile Batteria	LiFePO4	Green LED indicating that charging current is flowing into the battery Die grüne LED zeigt an, dass der Lade Strom in die Batterie fließt LED verte indiquant que le courant de charge circule vers la batterie LED verde per segnalare che la corrente di carica sta fluendo nella batteria
Battery charging time Ladezeit der Batterie Temps de charge Tempo di ricarica	See luminaire specs label Siehe Etikett mit den Leuchtenspezifikationen Voir l'étiquette de données de la plaque d'immatriculation Vedi etichetta dati targa	Rest mode control (if present on the emergency KIT) Möglichkeit des Ruhemodus (falls im Notstrom-KIT vorhanden) Possibilité de « Mode repos » (si présent sur le KIT d'urgence utilisé) Possibilità di "Modo di Riposo" (se presente sul KIT emergenza utilizzato)

WARNING - WARNUNG - AVERTISSEMENTS - AVVERTENZE

- Read carefully the present instruction leaflet and keep it for further reference
Lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum weiteren Nachschlagen auf
Veuillez lire attentivement cette feuille d'instructions et la conserver pour référence future
Leggere attentamente quanto riportato nel presente foglio istruzioni e conservarlo per consultazioni future
- Follow the wiring instructions as indicated
Befolgen Sie die Verdrahtungsanweisungen wie angegeben
Effectuez les raccordements selon les schémas présentés dans cette fiche
Eseguire i collegamenti secondo gli schemi riportati nel presente foglio
- When wiring is completed, battery must be recharged for at least non-stop 24 hours to get rated operating time
Sobald die Verdrahtung hergestellt ist, muss die Batterie mindestens 24 Stunden lang ununterbrochen aufgeladen werden, um die Nennbetriebszeit zu erhalten
Après avoir connecté la batterie à l'onduleur et terminé les connexions, un premier cycle de charge d'au moins 24 heures doit être effectué sans interruption pour avoir l'autonomie déclarée
Dopo aver collegato la batteria all'inverter ed ultimati i collegamenti, occorre eseguire un primo ciclo di ricarica di almeno 24 ore ininterrotte per disporre dell'autonomia dichiarata
- Effect periodically (every 3 months) one discharge and charge cycle of the battery, in order to assure the max. efficiency
Führen Sie regelmäßig (alle 3 Monate) einen vollständigen Entlade- und Ladezyklus der Batterie durch, um eine maximale Effizienz zu gewährleisten
Effectuez périodiquement (tous les 3 mois) un cycle complet de décharge et de recharge de la batterie pour assurer une efficacité maximale
Effettuare periodicamente (ogni 3 mesi) un ciclo completo di scarica e ricarica della batteria per garantirne la massima efficienza
- Replace the battery when the unit does not provide the rated operating time and in any case after 4 years from installation. The performance of the emergency system is assured exclusively with batteries of same brand and model supplied with the luminaire
Tauschen Sie die Batterie aus, wenn die Leuchte die Nennbetriebszeit nicht mehr erreicht, in jedem Fall aber nach 4 Jahren ab der Installation. Die Leistung des Notstromsystems wird ausschließlich mit Batterien der gleichen Marke und des gleichen Modells gewährleistet, die mit der Leuchte geliefert werden.
Remplacez la batterie lorsque l'appareil n'assure plus l'autonomie déclarée et en tout cas après 4 ans à compter de l'installation. Les performances du système d'urgence ne sont garanties qu'avec des batteries de même marque et de même modèle que celles fournies avec l'appareil
Provvedere alla sostituzione della batteria quando l'apparecchio non assicura più l'autonomia dichiarata e comunque trascorsi 4 anni dall'installazione.
Le prestazioni del sistema di emergenza sono garantite solamente con batterie uguali per marca e modello a quelle fornite con l'apparecchio
- The battery manufacturing date is indicated by 4 digits: the first two indicate the week, the other two indicate the year; e.g. 17/24: week 17, year 2024
Das Herstellungsdatum der Batterie wird durch 4 Ziffern angezeigt: Die ersten beiden geben die Woche an, die anderen beiden das Jahr; z.B. 17/24: Woche 17, Jahr 2024
La date de fabrication de la batterie est indiquée par 4 chiffres : les deux premiers indiquent la semaine, les deux autres l'année; Ex. 17/24 : semaine 17, année 2024
La data di fabbricazione della batteria è indicata mediante 4 cifre: le prime due indicano la settimana, le altre due l'anno; es. 17/24: settimana 17, anno 2024
- For the battery disposal, follow the regulation in force in the various countries for the separate waste collection and recycling
Befolgen Sie für die Entsorgung von Batterien die in Ihrem Land geltenden Verordnungen der Mülltrennung und Wiederverwertung
Pour l'élimination de la batterie, il est nécessaire de respecter la réglementation en vigueur relative à la collecte sélective et au recyclage
Per lo smaltimento della batteria, occorre attenersi alle normative vigenti relative alla raccolta differenziata ed al riciclo
- Before any maintenance, disconnect all supply, including battery connection
Trennen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die gesamte Stromversorgung, einschließlich des Batterieanschlusses
Avant d'effectuer tout entretien, débranchez toutes les alimentations, y compris les connexions à la batterie
Prima di effettuare qualunque intervento di manutenzione, scollegare tutte le alimentazioni, compresi i collegamenti con la batteria
- To execute luminaire's ignition test with MAINTAINED wiring, it is necessary to supply both the ordinary power supply of lighting fixtures (Ordinary Power Supply) and the safety power supply for lighting devices (Direct Emergency).
Um den Einschalttest der Leuchte mit der Verdrahtung DAUERNOTBELEUCHTUNG durchführen zu können, ist es erforderlich, dass zusätzlich zur normalen Stromversorgung der Leuchte (Normale Stromversorgung) eine Sicherheitsversorgung (Notstromversorgung) vorhanden ist
Pour effectuer le test d'allumage de l'appareil d'éclairage avec câblage PERMANENT, il est nécessaire qu'en plus de l'alimentation ordinaire (Alimentation électrique ordinaire), l'alimentation de sécurité (Secours Direct) soit également fournie.
Per effettuare la prova di accensione dell'apparecchio d'illuminazione con cablaggio di tipo PERMANENTE, occorre che sia fornita, oltre all'alimentazione ordinaria degli apparecchi di illuminazione (Alimentazione Normale), anche quella di sicurezza (Diretta Emergenza)

WIRING DIAGRAM - SCHALTPLAN - SCHÉMAS DE CONNEXION - SCHEMI DI COLLEGAMENTO



- (A) Lamp's ignition switch - Schalter der Leuchte - Interrupteur d'allumage de la lampe - Interruttore accensione lampada
- (P) Test push-button - Prüftaster - Bouton de test - Pulsante di prova

SAFETY SUPPLY (Direct Emergency)
 SICHERHEITSVERSORGUNG (Notstromversorgung)
 ALIMENTATION DE SÉCURITÉ (Secours Direct)
 ALIMENTAZIONE DI SICUREZZA (Diretta Emergenza)

Note: In case both the Normal Supply and the Safety Supply are obtained from a 3 phase system, it's advisable to use the same phase line for both, for avoiding missing emergency light intervention in case of single phase failure.
 Otherwise, in case of Normal Supply failure, even the Safety Supply has to be always disconnected too.
 The installer is responsible for verifying the conformity of the installation carried out.

Hinweis: Falls sowohl die Normale Stromversorgung als auch die Notstromversorgung aus einem 3-Phasen-System bezogen wird, ist es ratsam, für beide die gleiche Phasenleitung zu verwenden, um zu vermeiden, dass im Falle eines Ausfalls auf nur einer Phase auch die Notstromversorgung ausfällt. Andernfalls muss bei einem Ausfall der normalen Stromversorgung immer auch die Notstromversorgung getrennt werden.
 Der Installateur ist verpflichtet, die Konformität der durchgeführten Installation zu überprüfen.

N.B. Dans le cas où les alimentations ordinaires et de sécurité sont dérivées d'un système triphasé, il est conseillé que la phase des deux alimentations soit la même, afin d'éviter qu'en cas de défaillance sur une alimentation monophasée, il n'y ait une défaillance des urgences. Sinon, il faut s'assurer qu'en cas d'absence d'alimentation électrique normale, la ligne d'urgence directe est également interrompue.
 L'installateur est responsable de vérifier la conformité de l'installation réalisée.

N.B. Nel caso in cui sia l'alimentazione ordinaria che quella di sicurezza vengano derivate da un sistema trifase, si consiglia che la fase delle due alimentazioni sia la stessa, onde evitare che in caso di guasto su di una sola fase, si abbia il mancato funzionamento delle emergenze. Diversamente occorre garantire che in caso di assenza della linea di alimentazione normale venga interrotta anche quella Diretta Emergenza.
 L'installatore è tenuto a verificare la conformità dell'installazione effettuata.